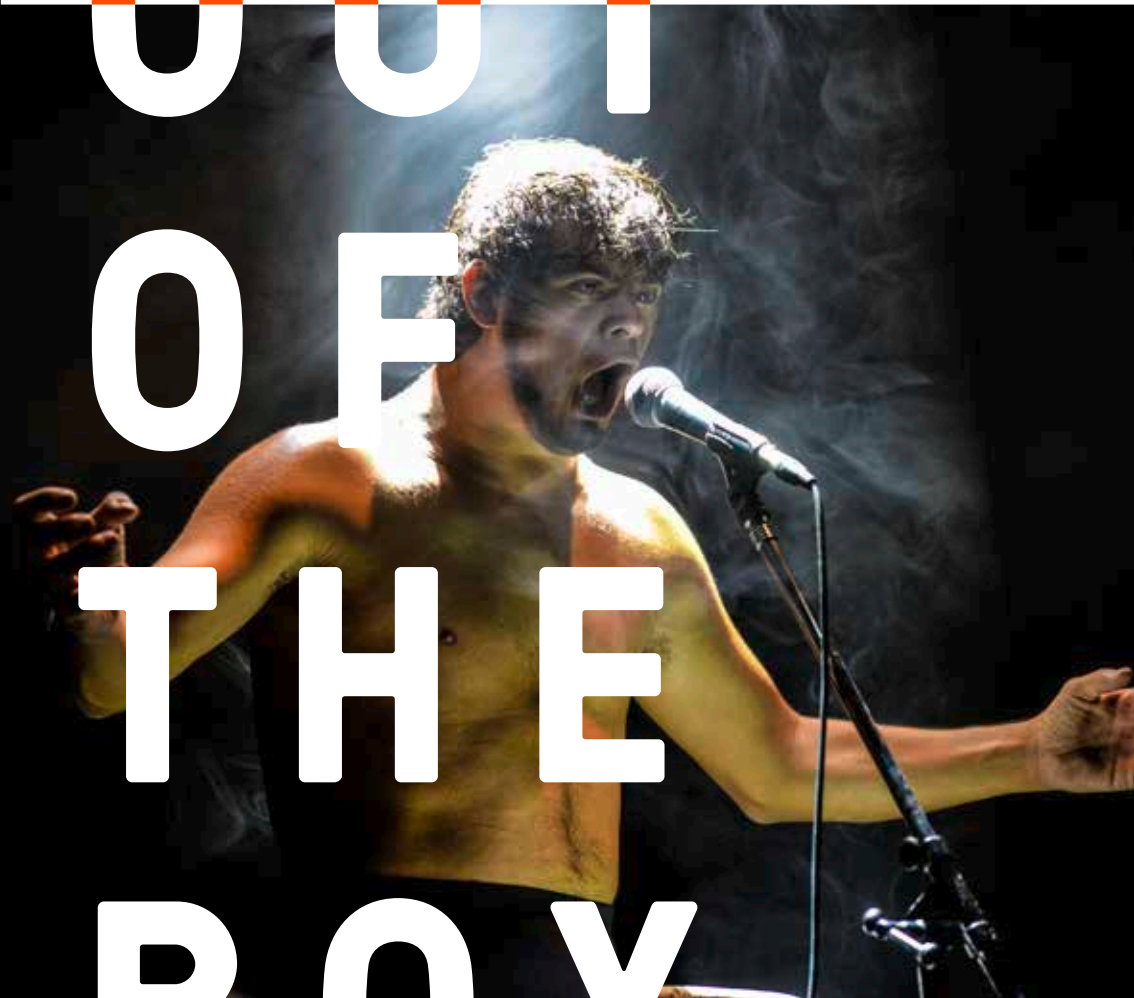


Biennale des Arts inclusifs

A photograph of a shirtless man with curly hair, singing passionately into a microphone. His mouth is wide open, and his hands are raised in expressive gestures. The background is dark with wisps of smoke or steam, creating a dramatic atmosphere. The lighting highlights his torso and the microphone.

OUT OF THE BOX

14.05-03.10.2021 Genève

SOMMAIRE

04 PROGRAMME

05 ÉDITOS

OUT OF THE BOX

- 10** NOCES DE VERS
- 12** TU ES CANON
- 14** DÉFILÉ DE MODE INCLUSIVE
- 16** DIVINA & COMMEDIA / INFERNO
- 18** AFFINITY
- 20** BEWEGT
- 22** ERINNERUNGEN SCHWIRREN
- 24** STAGE LAB ZHDK
- 26** HELLIOT
- 28** VIRGINIE DELALANDE
- 30** AUX PORTES DU PALAIS
- 32** DANIEL TAMMET

AROUND THE BOX

- 35** DOUZE MILLE VINGT
- 36** UNIVERS INSOLITES
- 37** JE VOUS SUIS

38 ACCESSIBILITÉ ET MÉDIATIONS

39 IMPRESSUM

CÉRÉMONIE D'OUVERTURE DE LA BIENNALE
VENDREDI 14 MAI 2021
AVEC INTERPRÈTE LSF
Pavillon ADC à Genève, 18h30

PROGRAMME

PAVILLON ADC

VENDREDI 14 MAI 2021 18H30

Cérémonie d'ouverture de la Biennale
en présence des autorités.

VENDREDI 14 MAI 2021 20H

Noces de vers Performance
Yann Marussich et Kamil Guenatri

SAMEDI 15 MAI 2021 19H

Noces de vers Performance
Yann Marussich et Kamil Guenatri

DIMANCHE 16 MAI 2021 18H

Noces de vers Performance
Yann Marussich et Kamil Guenatri

PLAINE DE PLAINPALAIS

25 SEPTEMBRE – 10 OCTOBRE 2021

Aux Portes du Palais exposition

FONDATION MARTIN BODMER

DIMANCHE 3 OCTOBRE 2021 17H

Fragments de Paradis
Conférence de Daniel Tammet

COMÉDIE DE GENÈVE

JEUDI 27 MAI 2021 14H

Colloque **Tu es canon. Pour un manifeste de la mode inclusive.**
Défilé de mode inclusive par Gabi Fati

VENDREDI 28 MAI 2021 20H

Divina & Commedia/Inferno cie Artumana
Affinity* Lovatiana Rakotobe et Maria Tembe
Bewegt* cie Tanzflug

MARDI 2 JUIN 2021 19H30

Divina & Commedia/Inferno
cie Artumana
Erinnerungen schwirren*
cies Beweggrund et Tanzbar Bremen
Workshop Stage Lab ZHdK*, Annie Hanauer

VENDREDI 4 JUIN 2021 20H

Divina & Commedia/Inferno cie Artumana
Helliot* cie Danza Mobile

SAMEDI 5 JUIN 2021 15H

Le pouvoir de la différence
Conférence de Virginie Delalande

*UN PARTENARIAT ENTRE OUT OF THE BOX ET INTEGRART,
UN PROJET DE RÉSEAU DU POUR-CENT CULTUREL MIGROS.

AROUND THE BOX

COMEDIE DE GENEVE

SAMEDI 15 MAI 2021 14H-16H

Médiation pour **Douze Mille Vingt**
installation de Julie Semoroz

FONDATION CAP LOISIRS

20 MAI – 18 JUIN 2021

Univers insolites exposition

MAISON TAVEL

DIMANCHE 30 MAI 2021 14H, 15H, 16H

Projection du film **Je vous suis** cie Dansehabile

ÉDITO

SAMI KANAAN

Out of the Box – Biennale des Arts inclusifs revient en ce mois de mai 2021, alors que le Pavillon ADC et la Comédie de Genève ouvrent – enfin – leurs portes au public. Si une hirondelle ne fait pas le printemps, la concomitance de ces trois événements confirme que Genève est bien une ville qui attribue aux arts une place centrale dans sa construction de cité accueillante pour tous et toutes, qui ne laisse personne sur le bord de la route.

La Ville de Genève est fière de soutenir cette manifestation qui oblige à laisser préjugés et autres déterminismes au vestiaire. Les arts sont des vecteurs de rencontre, de re-connaissance, de découverte et d'apprentissage au respect et à la tolérance.

Une manifestation comme Out of the Box – Biennale des Arts inclusifs est un temps et un espace de partage de vécus, d'expériences, de visions de notre monde. C'est en cela qu'elle est précieuse. Elle nous permet de changer notre regard grâce à celui de l'autre. Je remercie donc les organisatrices et les artistes pour leur ténacité et leur enthousiasme, indispensables pour qu'un tel événement puisse s'imposer.

Après les durs mois que nous venons de traverser, se retrouver dans des lieux de spectacles, échanger de vive voix lors d'un colloque sera, j'en suis sûr, l'occasion de redonner du sens à ce que nous vivons. En espérant bien sûr que le virus ne viendra pas gâcher la fête !

Je vous souhaite à tous et à toutes, sur les planches ou dans la salle, de bien beaux moments.

Sami Kanaan

Maire de Genève

NATACHA KOUTCHOUMOV
DENIS MAILLEFER

« Out of the Box », hors du cadre. C'est à cet endroit-là, exactement, que se situe l'art. Décadrer, déplacer le regard, provoquer le réel pour le sublimer, n'est-ce pas la définition même du geste artistique ? Et ne demande-t-on pas, lorsqu'on s'assoit dans une salle de spectacle, à être « hors de soi », hors de sa bulle et de son spectre de vie habituel ?

Ne pas être conforté dans ses convictions mais bousculé par une réflexion, une émotion, un rire. La mimésis théâtrale permet de s'identifier à l'autre, de « se mettre à la place de », de devenir l'autre, l'espace d'un instant. Devenir autre et le comprendre.

Le festival Out of the Box est un festival essentiel car il nous permet d'ouvrir encore plus nos cœurs et nos âmes à la différence. Celle des autres et, par là même, la nôtre. Prendre conscience de nos fêlures, de nos étrangetés, de nos réactions hors cadre. S'en saisir grâce aux arts vivants pour mieux se comprendre et mieux vivre ensemble.

Soyons hors-norme ! C'est l'expérience que propose ce festival.

Natacha Koutchoumov et Denis Maillefer

Codirection de la Comédie de Genève

ÉDITO

JACQUES BERCHTOLD

TERESA MARANZANO

« La danse est un lieu où tout le monde peut exister avec son propre corps. Aujourd'hui il est nécessaire de croire que la danse est un lieu de connaissance, car la danse crée des liens forts entre les personnes, invente des mondes meilleurs, permet de penser poétiquement le monde. Avec une vraie conscience, par-delà des modes et du marché du divertissement.

Aujourd'hui, il est important de faire le pari d'une danse inclusive, pour toutes et tous et pour tous les corps : sensibles, intelligents. Nos corps différents. L'inclusion est un droit à mettre en relation les personnes et les paysages, les planètes et les cultures, la vie sans frontières ».

Cet extrait du discours prononcé par La Ribot au moment de recevoir le Lion d'Or à la Biennale Danse de Venise tient lieu de manifeste pour Out of the Box – Biennale des Arts inclusifs. En 2019, la danseuse et chorégraphe madrilène avait mis en scène le spectacle « Happy Island » de la compagnie « Dançando com a Diferença » : nous leur avons consacré l'affiche. Cette année, c'est le danseur sévillan Heliot Baeza qui incarne la cinquième édition d'Out of the Box, avec une photo rageuse tirée du spectacle qui porte son prénom, « Heliot » : un solo de 55' habité de sa présence magnétique.

Ce cri puissant et sauvage résonne depuis un an en chacun et chacune de nous.

Qu'il soit exprimé ou réprimé, il dit la colère d'assister impuissants au déclin de notre civilisation, de notre culture, de nos liens sociaux. Cri de résistance, aussi, libérateur et jouissif, que nous souhaitons contagieux et enivrant. C'est avec vous que nous voulons le partager. Vous le public, que nous attendons avec impatience dans une salle de théâtre restée trop longtemps vide.

JACQUES BERCHTOLD TERESA MARANZANO

C'est pour vous et pour les artistes invités que nous avons conçu ce programme, dont la danse est à l'honneur dans une multitude de formats. À commencer par le spectacle d'inauguration au Pavillon ADC, où Yann Marussich et Kamil Guenatri nous convient à leurs « Noces de vers » : un mariage en trois actes pour célébrer la rencontre de ces deux performeurs qui repoussent toujours plus loin les limites corporels.

Ce sont ensuite les spectacles sélectionnés par IntegrART – projet de réseau du pour-cent culturel Migros, qui font la part belle à ce programme, avec trois pièces courtes de danseurs et danseuses d'Afrique, d'Allemagne ou de Berne, et le résultat du Stage Lab animé à Zurich par la chorégraphe anglaise Annie Hanauer. Le tout précédé d'une micro fiction inspirée de l'Enfer de la Divine Comédie, orchestrée par la compagnie genevoise Artumana : question de prendre le pouls de l'époque « dantesque » que nous vivons.

Ces propositions scéniques sont marquées par le dialogue entre danseurs et danseuses avec et sans handicap, dont le corps de l'un.e se fait le reflet de celui de l'autre. C'est le cas de la performance « Corps 2 femmes », où Caroline de Cornière et Maud Leibundgut se confronteront sur le thème de la mode inclusive dans le cadre du colloque « Tu es canon », organisé par l'association ASA-Handicap mental. Une lecture poétique pour illustrer le workshop qui a eu lieu du 22 au 26 février à la HEAD – Genève et dont les étudiant.e.s présenteront les résultats : habits, accessoires et mobilier spécialement conçus pour permettre à Maud Leibundgut de concilier le style et le confort. D'autres designers exposeront leurs produits de mode inclusive. Un thème moins frivole qu'il ne le paraît et dont le colloque soulignera l'impact sociétal et politique, mais aussi artistique. La preuve, le défilé du jeune styliste Gabi Fati, qui mettra en scène ses créations dans une parade haute en couleurs, un cortège unique où chacun accompagnera l'autre pour lui faire honneur.

ÉDITO

JACQUES BERCHTOLD

TERESA MARANZANO

Deux personnalités illustres complètent le programme de cette Biennale : Virginie Delalande, coach, conférencière et avocate sourde oraliste, récemment appelée par le Ministère de l'intérieur français à incarner l'une des 109 Mariannes, ces portraits de femmes remarquables qui représentent la France d'aujourd'hui dans toute sa diversité. Et Daniel Tammet, écrivain, poète et hyperpolyglotte anglais, chez qui on a diagnostiqué une épilepsie dans l'enfance, puis le syndrome d'Asperger à l'âge adulte. Il interviendra à la Fondation Martin Bodmer autour de la Divine Comédie de Dante Alighieri.

Dans cette édition ne pouvait pas manquer une exposition. Quatre photographes nous donnent rendez-vous « Aux portes du Palais », là où trop souvent la représentation des personnes handicapées s'arrête. Une proposition élaborée en partenariat avec No'Photo – Biennale de la Photographie, que nous pourrons admirer cet automne sur la Plaine de Plainpalais.

En espérant vous retrouver nombreux et nombreuses, en salle ou derrière un écran, nous vous souhaitons de savourer images et contenus de cette édition, plus que jamais « Out of the Box » !

Prof. Jacques Berchtold

Président, association Out of the Box

Teresa Maranzano

Coordinatrice, Biennale Out of the Box

Yann Marussich & Kamil Guenatri

Perceuse productions scènes, en coproduction avec
l'ADC – Association pour la danse contemporaine et Out of the Box

Après la cérémonie d'ouverture, la Biennale Out of the Box vous accueille pour la première fois dans le nouveau Pavillon ADC à la Place Sturm, avec trois soirées de performances par Yann Marussich et Kamil Guenatri.

Les deux artistes se sont rencontrés en 2018. L'intérêt réciproque pour leurs démarches respectives les a amenés à échanger une correspondance et à partager une recherche commune autour de l'immobilité. Pour Yann Marussich, l'immobilité est un choix esthétique : elle caractérise ses performances depuis vingt ans. Kamil Guenatri ne l'a pas choisie : à cause d'une maladie, il perd l'usage de ses muscles. Par conséquent, l'immobilité est devenue le point de départ de ses performances.

Leur spectacle ressemble à une célébration, un mariage étrange et improbable : les noces de deux corps immobiles. Un rituel poétique que les artistes partageront avec le public, entre coupes de champagne et risotto aux insectes.

Noces de vers est conçu comme un triptyque, avec trois soirées thématiques différentes les unes des autres : « L'acceptation du mariage », « L'acceptation du doute » et « L'acceptation de la mort ».

Ce choix reflète la temporalité propre de Kamil Guenatri, différente de la nôtre.

En parallèle, une exposition photographique de Sarah Maitrot illustrera sur les cimaises du Pavillon de la danse le processus de travail et la rencontre entre les deux artistes.

Spectacle en mode Relax, bord de scène à l'issue des représentations du 15 et 16 mai.

PAVILLON ADC

Place Sturm 1
1206 Genève

14 MAI 2021 20h

15 MAI 2021 19h

16 MAI 2021 18h

DURÉE 50'

BILLETTERIE EN LIGNE

pavillon-adc.ch

Plein tarif : 25 CHF

Tarif réduit : 20 (Passedanse, Côté Courrier, Théâtres partenaires)

Mini : 15 CHF (Passedanse

réduit, AVS, AI, chômeur, étudiants, apprentis, moins de

20 ans, membre de l'AVDC)

Carte 20ans/20frs : 10 CHF

Les chèques culture sont

acceptés.

CONCEPT ET INTERPRÉTATION

Yann Marussich

Kamil Guenatri

BANDE SONORE

Léo Marussich

CHARGÉE DE PRODUCTION

Claire Félix

CHARGÉES DE COMMUNICATION

Pauline Décaillot

ADMINISTRATION ET COMPTABILITÉ

Nathalie Wenger

RÉGISSEUR

Léo Marussich

COSTUMES

Marie Bajenova

PHOTOGRAPHIE

Sarah Maitrot

UNE COPRODUCTION

Perceuse Productions

Scènes, Kamil Guenatri,

ADC (Association pour la

danse contemporaine).

Avec le soutien du Service

Culturel de la Ville de Genève

(SEC) – Département de la

culture et de la transition

numérique, Pro Helvetia, Fon-

dation Leenaards, Fondation

Ernst Göhner Stiftung.

ACCUEIL EN RÉSIDENCE

Théâtre LE RING, Out of

the box – Biennale des Arts

inclusifs.

ACCESSIBILITÉ ET MÉDIATIONS

Toutes les informations sur

l'accessibilité du Pavillon

ADC se trouvent sur le site

www.culture-accessible.ch

Accueil et présentation
spectacle par plusieurs
médiatrices pour un groupe
de 8 personnes avec une
déficience intellectuelle.
Inscription indispensable
auprès de : hurlimann@
biennaleoutofthebox.ch

Out of the Box propose un
service de retour au domicile
pour les personnes en situa-
tion de handicap résidentes
sur le canton de Genève.

Prix : CHF 10.- chaise roulante,
CHF 5.- sans chaise.

Inscription indispensable
auprès de :

nicole.reimann@caploisirs.ch



PERFORMANCE

14-16.05.21

Pavillon ADC



TU ES CANON. POUR UN MANIFESTE DE LA MODE INCLUSIVE

Colloque

Organisation : ASA – Handicap mental, en partenariat avec Out of the Box

La mode inclusive offre de nouvelles réponses et représentations, à travers une recherche s'adressant autant au design qu'aux campagnes de communication, pour dépasser les canons classiques de la beauté.

La mode inclusive propose un design adapté aux différents types de handicap.

Une démarche qui s'impose, car il n'est plus question d'habiller un modèle idéal auquel il faudrait se conformer.

La mode est aujourd'hui appelée à soutenir le corps social dans son ensemble.

Ce deuxième colloque TU ES CANON, qui fait suite à celui organisé par ASA-Handicap mental le 24 septembre 2020, présentera le premier Manifeste suisse de la mode inclusive, les résultats du workshop « Mode inclusive entre design et mouvement » organisé à la HEAD – Genève, et les produits et services de deux designers suisses.

AU PROGRAMME

- Lancement du Manifeste de la mode inclusive
- « Corps 2 femmes ». Performance de Caroline de Cornière et Maud Leibundgut
- Présentation des habits et accessoires réalisés lors du workshop de la HEAD – Genève, en présence de Caroline de Cornière, Maud Leibundgut, Natalia Solomatine et les élèves
- Innovation Booster, par Benjamin Nanchen
- Le sac Trasporta de AtoZED, par Alain Zanchetta
- BeWear, par Verena Ziegler et son partenaire Craig Crawford.

Pour tout savoir sur la mode inclusive :

www.tu-es-canon.ch le blog d'ASA-Handicap mental.

COMÉDIE DE GENÈVE

Eplanade Alice-Bailly 1
1207 Genève

27 MAI 2021 14h à 17h

DURÉE 3h

GRATUIT

Nombre de places limité

INSCRIPTION OBLIGATOIRE

www.asahm.ch/events/colloque-tu-es-canon/form

INFORMATIONS

www.asahm.ch

ACCESSIBILITÉ ET MÉDIATIONS

Toutes les informations sur l'accès et l'accessibilité à la Comédie de Genève se trouvent sur le site www.comedie.ch/fr/la-comedie/contact-acces-et-accessibilite/contacts-et-acces

Accueil et présentation du colloque par plusieurs médiatrices pour un groupe de 8 personnes avec une déficience intellectuelle.

Inscription indispensable auprès de : hurlimann@biennaleoutofthebox.ch

Le colloque est en mode Relax.

Out of the Box propose un service de retour au domicile pour les personnes en situation de handicap résidentes sur le canton de Genève.

Prix : CHF 10.- chaise roulante, CHF 5.- sans chaise.

Inscription indispensable auprès de :

nicole.reimann@caploisirs.ch



COLLOQUE

27.05.21 14H

Comédie de Genève



Défilé

Organisation : Association Nela, en partenariat avec Out of the Box

Gabi Fati imagine des ponts entre différentes cultures, fait se rencontrer des singularités pour les faire vibrer à l'unisson.

Gabi Fati est un styliste de 23 ans originaire de Guinée Bissau, diplômé au Cofop – Centre d'orientation et de formation professionnelle vaudois. En 2020, il a fondé la marque FAKO avec Sekou Alieu Kosiah. Ensemble, ils ont reçu la Distinction de la Fondation Jacqueline Oyex et ont présenté leur collection au MuMode – Musée suisse de la Mode d'Yverdon-les-Bains.

Avec le support de l'association Nela, structure de soutien à la transition des jeunes migrants, Gabi Fati s'est lancé un défi : celui de créer une collection de mode sur mesure, décomplexée et hors des clichés qui nous entourent. Il a convoqué une trentaine de mannequins choisis parmi des personnes de toutes origines, genres, habilités et milieux sociaux.

« Accompagné par l'artiste François Burland et la chorégraphe Uma Arnese, le styliste mettra en valeur ses créations dans une parade haute en couleurs, où le mouvement, la rencontre, le clin d'œil et la joie prendront toute leur place. Plus qu'un défilé de mode, un cortège unique où chacun accompagnera l'autre pour lui faire honneur ». Florence Grivel

COMÉDIE DE GENÈVE

Esplanade Alice-Bailly 1
1207 Genève

27 MAI 2021 18h à 19h

DURÉE 1h

PRIX LIBRE

Nombre de places limité

INSCRIPTION OBLIGATOIRE

www.asahm.ch/events/colloque-tu-es-canon/form

STYLISTE

Gabi Fati, avec la collaboration de l'atelier couture du COFOP à Lausanne

SCÉNOGRAPHIE ET LUMIÈRES

Caroline Savary, Mael Vial, Quentin Heizmann

MUSIQUE

Elias Pichler du collectif la sacrée des Terres

SOUTIEN À LA MISE EN SCÈNE

Uma Arnese.
Avec le soutien de l'association NELA.

ACCESSIBILITÉ ET MÉDIATIONS

Toutes les informations sur l'accès et l'accessibilité à la Comédie de Genève se trouvent sur le site www.comedie.ch/fr/la-comedie/contact-acces-et-accessibilite/contacts-et-acces
Accueil et présentation du défilé par plusieurs médiatrices pour un groupe de 8 personnes avec une déficience intellectuelle.

Inscription indispensable auprès de : hurlimann@biennaleoutofthebox.ch

Le défilé est en mode Relax.

Out of the Box propose un service de retour au domicile pour les personnes en situation de handicap résidentes sur le canton de Genève.
Prix : CHF 10.- chaise roulante, CHF 5.- sans chaise.
Inscription indispensable auprès de : nicole.reimann@caploisirs.ch



DÉFILÉ

27.05.21 18h

Comédie de Genève



DIVINA & COMMEDIA / INFERNO

Compagnie Artumana

28.05.2021 | 02.06.2021 | 04.06.2021

Comédie de Genève

Une performance librement inspirée de l'Enfer de la Divine Comédie de Dante Alighieri.

La Divine Comédie est une œuvre immense, qu'il serait utopique de vouloir condenser en une forme scénique, sans encourir le danger de ne jamais atteindre l'excellence de l'original. Plus qu'une reproduction du périple dantesque, cette performance s'inspire librement de la Divine Comédie pour une exploration dans l'aspect imaginaire et visionnaire de l'œuvre.

L'Enfer est là, bien présent, dans la vie de tous les jours, il suffit de lire les nouvelles ou de regarder autour de soi. Il suffit de regarder l'histoire... L'enfer est là, caché au fin fond de chacun de nous.

Inspirés par l'écriture hautement imagée et allégorique de Dante, les danseurs de la cie Artumana nous proposent une performance dansée et jouée en clef ironique-apocalyptique, et avec des claires références à des thèmes hautement actuels. Les « cercles » de l'enfer sont explorés en clef contemporaine et dansés du fond des tripes.

Cette performance constitue le premier volet d'un spectacle qui comprend le triptyque complet, Enfer-Purgatoire-Paradis, de la Divine Comédie.

SPECTACLES INTEGRART

Du 26 mai au 6 juin 2021, IntegrART présente une sélection de productions scéniques conçues et interprétées par des artistes avec et sans handicap. À l'affiche, quatre productions nationales et internationales ainsi qu'une pièce courte créée dans le cadre du Stage Lab inclusif de la Haute école des arts de Zurich (ZHdK), qui seront présentées dans les festivals partenaires d'IntegrART à Lugano, Berne, Bâle et Genève.

COMÉDIE DE GENÈVE

Eplanade Alice-Bailly 1
1207 Genève

28.05.2021 20H
02.06.2021 19H30
04.06.2021 20H

DURÉE 20'

BILLETTERIE

Ouverture de la billetterie le 14 mai 2021.
Tél. 022 320 50 01
billetterie@comédie.ch
Nombre de places limité, réservation obligatoire. Tarif unique CHF 15.- par soirée.
Chaque soir, la performance

« Divina & Commedia » sera suivie d'un ou deux spectacles IntegrART. Le billet est valable pour toute la soirée.

VOLET 1 Inferno

CONCEPT ET CHORÉGRAPHIE
Uma Arnese

DANSE

Fabio Bergamaschi
Amaya Canton Rogriguez
Alexandra Gentile
Carine Pache

LUMIÈRE

Thierry Court

MUSIQUE ORIGINALE

Jérémy Calame

ACCESSIBILITÉ ET MÉDIATIONS

Accueil et présentation du spectacle par plusieurs médiatrices pour un groupe de 8 personnes avec une déficience intellectuelle. Inscription indispensable auprès de: hurlimann@biennaleoutofthebox.ch
Représentation en mode Relax.

Out of the Box propose un service de retour au domicile pour les personnes en situation de handicap résidentes sur le canton de Genève. Prix: CHF 10.- chaise roulante, CHF 5.- sans chaise. Inscription indispensable auprès de: nicole.reimann@caploisirs.ch



mai – septembre 2021

IntegrART

Bâle | Berne | Genève | Lugano | Zurich

L'ART NE CONNAÎT PAS DE FRONTIÈRES

integrart.ch

Vous trouverez de plus amples informations sur le programme des festivals et le Colloque «Repenser les structures» en ligne.



MIGROS
Pour-cent culturel

IntegrART est un projet du
Pour-cent culturel Migros,
partie de l'engagement
sociétal du groupe Migros:
migros-engagement.ch



Wild
Wuchs



bewegungsGrund

Lovatiana Rakotobe (MDG) et Maria Tembe (MOZ)

Un partenariat entre Out of the Box et IntegrART, un projet de réseau du Pour-cent culturel Migros, avec le soutien de Pro Helvetia

Venues respectivement de Madagascar et du Mozambique, les danseuses Lovatiana Rakotobe et Maria Tembe se sont rencontrées en 2017 au festival Wildwuchs, à Bâle, dans le cadre du projet de résidence «watch&talk» proposé par le Pour-cent culturel Migros.

La première improvisation qui en a résulté fut une rencontre d'une rare intensité qui marqua le début d'un récit commun au-delà du langage. Les résidences qui ont suivi à l'Unmute Dance Festival, au Cap, au Kinani Festival, à Maputo (Mozambique) et finalement à Bâle ont permis au duo binational de développer un travail qui s'inscrit dans la continuité. Faisant abstraction de leurs différentes langues maternelles, les deux artistes ont mis en relation leurs origines et leurs souvenirs dans *Affinity*, créant un tableau fragile qui gagne sans cesse en intensité. Sur la scène épurée, les tensions et l'harmonie qui rythment leur relation sont interprétées de façon évocatrice et avec virtuosité à l'aide d'une étoffe. À travers leur langage corporel spécifique, elles découvrent des points communs et créent, avec une urgence impressionnante, un mode de narration à nul autre pareil.

Lovatiana Rakotobe se consacre à la danse contemporaine depuis 1994, année où elle a intégré la compagnie Rary, dirigée par Ariry Andriamoratsiresy. Elle y a suivi une formation de danseuse et de chorégraphe. En 2002, elle fonde sa propre compagnie tout en se consacrant à divers projets et initiatives touchant à la danse et à l'inclusion: elle développe en 2008 la technique Teboka-Lasitra qui lui permet d'élaborer des chorégraphies pour personnes malvoyantes.

Elle lance par ailleurs la plateforme artistique Kilokolo qui s'adresse aux enfants et personnes en situation de handicap (2009) et fonde l'Atelier de transmission pédagogique et d'échange artistique (ATPEA) en 2011. Ce dernier encourage la rencontre entre danseur-euse-s professionnel-le-s traditionnel-le-s et leurs collègues en situation de handicap.

Maria Tembe est née à Maputo (Mozambique), où elle a suivi une formation en danse contemporaine dans le cadre du projet *(in)Dependence* de CulturaArte, une initiative en faveur du développement des arts scéniques contemporains à Maputo. Dans le cadre de cette formation, elle a travaillé avec des chorégraphes tels que Panaibra Gabriel Canda, Martial Chazalon, Martin Champaut, Boyzie Cekwana et Carlos Pez. En tant que danseuse, elle a ensuite participé à diverses productions. Avec *(in)Dependence* (2007) et *Borderlines* (2010) de Panaibra Gabriel Canda ainsi qu'avec *Inkomati (des)accord* (2009) de Panaibra Gabriel Canda et Boyzie Cekwana, elle a fait partie de tournées qui l'ont menée à Maputo, à La Réunion, au théâtre HAU à Berlin ainsi qu'au Global Dance Fest, au Nouveau-Mexique. En Suisse, elle a figuré à l'affiche d'IntegrART en 2015 avec *Borderlines*, puis en 2019 avec *Solo for Maria*.

COMÉDIE DE GENÈVE

Espanade Alice-Bailly 1
1207 Genève

28 MAI 2021 20h30

DURÉE 20'

BILLETTERIE

Ouverture de la billetterie
le 14 mai 2021.

Tél. 022 320 50 01

billetterie@comedie.ch

Nombre de places limité,
réservation obligatoire.
Tarif unique CHF 15.- par
soirée. Le billet est valable
pour toute la soirée.

ACCESSIBILITÉ

ET MÉDIATIONS

Accueil et présentation du
spectacle par plusieurs
médiatrices pour un groupe

de 8 personnes avec une
déficience intellectuelle.
Inscription indispensable
auprès de: hurlimann@
biennaleoutofthebox.ch

Représentation en mode
Relax.

Out of the Box propose un
service de retour au domicile

pour les personnes en situa-
tion de handicap résidentes
sur le canton de Genève.
Prix: CHF 10.- chaise roulante,
CHF 5.- sans chaise.
Inscription indispensable
auprès de :

nicole.reimann@caploisirs.ch



DANSE

28.05.21 20H30

Comédie de Genève



Cie Tanzflug (CH)

Un partenariat entre Out of the Box et IntegrART,
un projet de réseau du Pour-cent culturel Migros.

Pour un regard habitué à la norme, le mouvement peut se limiter à ce qui est évident: un geste clairement reconnaissable dans l'espace et qui paraît banal.

L'univers gestuel d'une personne qui, aux yeux des autres, ne peut pas bouger, reste caché à la plupart d'entre nous, comme prisonnier d'un angle mort. **Bewegungslos bewegt** s'intéresse précisément à cet aspect et explore les différences entre les deux interprètes. Qu'est-ce que cela signifie de ne pas pouvoir serrer quelqu'un dans ses bras? Comment exprimer son affection lorsqu'on ne peut pas la souligner par les gestes et le langage corporel? Que ressent-on lorsque tout contact physique ou presque est motivé par des raisons fonctionnelles?

Bewegungslos bewegt utilise des images fortes pour se demander avec urgence comment exprimer les aspects ludiques, maladroits ou surprenants du langage corporel dans une forme différente (potentiellement verbale) tout en évitant de reproduire par le langage le détour ainsi créé.

Les images, la langue et le mouvement se conjuguent à parts égales et dévoilent un univers qui séduit par son extrême différenciation et où l'écho du mouvement influence même la répartition du public dans la salle.

Lea Vejnovic, Andrea C. Frei et Raphael Zürcher se sont lancés dans ce projet il y a quatre ans et ont fondé l'association Tanzflug (www.tanzflug.ch) dans le but de créer une plateforme pour personnes avec et sans handicap. Lea Vejnovic est architecte. Elle est atteinte d'amyotrophie spinale (AS), une maladie neuromusculaire, et se décrit comme une jeune femme ayant le goût de l'aventure, qui aime la vie et pour qui rire et aimer est important. Andrea C. Frei a étudié la danse théâtre. Elle est chargée de cours et a effectué, outre de nombreuses missions d'assistant, un stage chez Danza Mobile à Séville. Raphael Zürcher a étudié la médiation dans le domaine de l'art et du design à la Haute école des arts de Zurich (ZHdK). Il enseigne à la F+F Schule für Kunst und Design et ses projets vidéo font partie intégrante de nombreuses productions d'art scénique.

COMÉDIE DE GENÈVE

Esplanade Alice-Bailly 1
1207 Genève

28 MAI 2021 21H

DURÉE 20'

Spectacle en allemand
surtitré en français

BILLETTERIE

Ouverture de la billetterie
le 14 mai 2021.

Tél. 022 320 50 01

billetterie@comedie.ch
Nombre de places limité,
réservation obligatoire.

Tarif unique CHF 15.- par
soirée. Le billet est valable
pour toute la soirée.

DANSE

Lea Vejnovic
Andrea C. Frei

CAMÉRA ET CRÉDITS

Raphael Zürcher

COACHING

Johanna Hilari

TEXTE

Lea Vejnovic, Andrea Frei
unter Verwendung von Kübra
Gümüşay, Sprache und Sein
© 2020 Hanser Berlin in der
Carl Hanser Verlag GmbH &
Co. KG, München

ACCESSIBILITÉ ET MÉDIATIONS

Accueil et présentation du
spectacle par plusieurs
médiatrices pour un groupe
de 8 personnes avec une
déficience intellectuelle.
Inscription indispensable
auprès de: hurlimann@biennaleoutofthebox.ch

Représentation en mode
Relax.

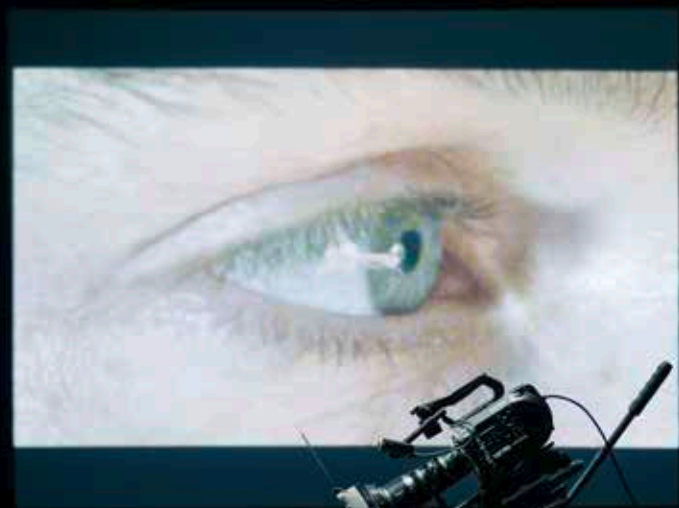
Out of the Box propose un
service de retour au domicile
pour les personnes en situa-
tion de handicap résidentes
sur le canton de Genève.
Prix: CHF 10.- chaise roulante,
CHF 5.- sans chaise.
Inscription indispensable
auprès de:
nicole.reimann@caploisirs.ch



DANSE

28.05.21 21H

Comédie de Genève



Cies Beweggrund (CH) et tanzbar bremen (DE)

Un partenariat entre Out of the Box et IntegrART,
un projet de réseau du Pour-cent culturel Migros.

On voyage parfois à travers ses propres souvenirs comme un somnambule.

Erinnerungen schwirren a été développé sur la base de ce constat. La pièce courte met en scène trois danseur.euse.s venu.e.s du silence, qui tracent leurs parcours dans l'espace. Leurs associations prennent forme graduellement, redonnant vie à des images du passé. Le souvenir, faculté foncièrement humaine, est un recueil hétéroclite de perceptions et d'émotions insaisissables, mais que d'autres sont capables de percevoir lorsque certaines conditions sont réunies. Comment partager ses souvenirs, où interviennent des coupures? Les souvenirs sont-ils susceptibles d'évoluer et qu'en faisons-nous ensemble? Peu à peu, les danseur.euse.s entrent en contact, s'imitent, créent une tension dans la rencontre et se réunissent finalement en une communauté au développement très dynamique. Les souvenirs deviennent expériences et jeux, auxquels se mêlent tous les interprètes.

Créée en 2019, **Erinnerungen schwirren** constituait l'une des trois pièces courtes conçues dans le cadre d'une coopération internationale entre trois compagnies de danse inclusive: Danza Mobile (Espagne), BewegGrund (Suisse) et tanzbar_bremen (Allemagne), dans un projet initié et facilité par le festival NO LIMITS à Berlin.

Corinna Mindt, professeure de danse diplômée, est la fondatrice et la directrice artistique de tanzbar_bremen. Avec sa compagnie, la danseuse et chorégraphe a créé de nombreuses productions présentées en Allemagne et à l'étranger. Depuis 2009, elle est également co-directrice du festival eigenARTig. **Neele Buchholz**, danseuse chez tanzbar_bremen depuis 2013, a notamment participé au développement du projet KompeTanz en qualité de danseuse, chargée de répétitions et collaboratrice artistique et chorégraphique. **Oskar Spatz** rejoint tanzbar_bremen en 2018. Il danse et joue dans de nombreuses productions présentées en tournée, aussi bien sur scène que dans les rues. Il enseigne en tandem dans le cadre d'ateliers, de projets et de cours axés sur la danse théâtre.

COMÉDIE DE GENÈVE

Esplenade Alice-Bailly 1
1207 Genève

2 JUIN 2021 20h

DURÉE 20'

BILLETTERIE

Ouverture de la billetterie
le 14 mai 2021.

Tél. 022 320 50 01

billetterie@comedie.ch

Nombre de places limité,
réservation obligatoire. Tarif
unique CHF 15.- par soirée.

Le billet est valable pour
toute la soirée.

CHORÉGRAPHIE

Susanne Schneider (Beweg-
Grund) en collaboration avec
les danseur.euse-s

DANSE

Neele Buchholz, Corinna
Mindt, Oskar Spatz (tanz-
bar_bremen)

DIRECTION DE PRODUCTION ET DES RÉPÉTITIONS

Tim Gerhards, Susanne
Schneider, Corinna Mindt

TEXTES

Neele Buchholz, Esther Kunz

PHOTOS

Daniela Buchholz

PROJECTIONS VIDÉO

Jan Menge

COSTUMES

Katja Fritzsche avec les
danseur.euse-s

CRÉATION LUMIÈRES

Carlos Heydt

COPRODUCTION

NO LIMITS Festival Berlin,
tanzbar_bremen, Danza
Mobile, association Beweg-
Grund, Dampfzentrale Bern,
etage Bremen, steptext
dance project.

ACCESSIBILITÉ ET MÉDIATIONS

Accueil et présentation du
spectacle par plusieurs
médiatrices pour un groupe
de 8 personnes avec une
déficience intellectuelle.
Inscription indispensable
auprès de: hurlimann@
biennaleoutofthebox.ch
Représentation en mode
Relax.

Out of the Box propose un
service de retour au domicile
pour les personnes en situa-
tion de handicap résidentes
sur le canton de Genève.
Prix: CHF 10.- chaise rou-
lante, CHF 5.- sans chaise.
Inscription indispensable
auprès de:
nicole.reimann@caploisirs.ch



DANSE

02.06.21 20H

Comédie de Genève



STAGE LAB ZHDK

Des capacités insoupçonnées

Annie Hanauer (UK)

Un partenariat entre Out of the Box et IntegrART,
un projet de réseau du Pour-cent culturel Migros.

Le premier Stage Lab (laboratoire scénique) s'est déroulé en 2017 dans le cadre du module de formation inclusif intégré au Bachelor de Danse contemporaine (ZHdK) et en collaboration avec le projet de recherche SNF-DisAbility on Stage de l'Institut pour les arts scéniques et le cinéma (ZHdK). Des performeur-euse-s en situation de handicap et des étudiant-e-s de la ZHdK ont conçu ensemble une pièce courte, présentée au public dans le cadre d'IntegrART. En 2021, la direction artistique de la troisième édition de Stage Lab revient à Annie Hanauer (UK), une performeuse de renom, qui succède ainsi à Emanuel Gat et à Emanuel Rosenberg. La Britannique invite la troupe à explorer avec elle les frontières implicites et explicites de la norme.

Les miniatures performatives que sont **Des capacités insoupçonnées** évoluent avec puissance et subtilité dans un champ d'infinies possibilités et mettent en lumière des réalités aux dimensions multiples. Avec IntegrART, le Pour-cent culturel Migros est partenaire de terrain du Bachelor de Danse contemporaine du Département pour les arts scéniques et le cinéma de la Haute école des arts de Zurich www.zhdk.ch/studium/tanz/contemporarydance

COMÉDIE DE GENÈVE

Esplanade Alice-Bailly 1
1207 Genève

2 JUIN 2021 20h30

BILLETTERIE

Ouverture de la billetterie
le 14 mai 2021.
Tél. 022 320 50 01
billetterie@comedie.ch
Nombre de places limité,
réservation obligatoire. Tarif
unique CHF 15.- par soirée.
Le billet est valable pour
toute la soirée.

DIRECTION ARTISTIQUE

Samuel Wuersten, BA de
Danse contemporaine, ZHdK

RESPONSABLE DE PROGRAMMATION

Gianni Malfer, BA de Danse
contemporaine, ZHdK

PROFESSEURE DE CHORÉGRAPHIE

Friederike Lampert, BA de
Danse contemporaine, ZHdK

DIRECTION ARTISTIQUE DE L'ATELIER

Emanuel Rosenberg,
Teatro Danzabile, Lugano

COORDINATION DE PROJET

Sarah Marinucci, BA de
Danse contemporaine, ZHdK

PRODUCTION

BA de Danse contemporaine,
ZHdK en coopération avec
Teatro Danzabile.

ACCESSIBILITÉ ET MÉDIATIONS

Accueil et présentation du
spectacle par plusieurs
médiatrices pour un groupe
de 8 personnes avec une
déficience intellectuelle.

Inscription indispensable
auprès de: hurlimann@biennaleoutofthebox.ch

Représentation en mode
Relax.

Out of the Box propose un
service de retour au domicile
pour les personnes en situa-
tion de handicap résidentes
sur le canton de Genève.
Prix: CHF 10.- chaise roulante,
CHF 5.- sans chaise.
Inscription indispensable
auprès de:
nicole.reimann@caploisirs.ch



DANSE

02.06.21 20H30

Comédie de Genève



DANSE

04.06.21 20H30

Comédie de Genève



Coach, conférencière, avocate et fondatrice du Handicapower, Virginie Delalande est sourde profonde de naissance. Elle se plaît à dépasser les barrières que la société dresse régulièrement devant elle.

On lui a dit qu'elle ne parlerait jamais, qu'elle n'apprendrait jamais à lire ni écrire, qu'elle n'aurait pas son bac, que personne ne voudrait se marier avec elle, qu'elle ne gagnerait jamais bien sa vie avec un handicap... et pourtant.

Pendant dix ans, elle a expérimenté la vie professionnelle sous toutes ses formes : start-up, multinationale, organisation internationale, cabinet d'avocat, dans plusieurs pays et sous diverses casquettes (juriste, cheffe de projet, cheffe de service, membre du conseil d'administration).

Elle a beaucoup appris : comment le handicap était perçu selon les contextes, et comment en faire une force !

Son credo : handicap ou non, nous avons tous en nous des trésors que nous pouvons mettre au service de chacun (particuliers, entreprises ou administrations, société civile).

Aujourd'hui, Virginie Delalande aide toutes les personnes qui se sentent bloquées par des peurs ou des croyances limitantes, à exploser leur plafond de verre et à se créer la vie qu'elles méritent vraiment. Et elle montre aux entreprises comment le handicap et la diversité peuvent être une source incroyable de créativité et de performance.

La conférence sera suivie d'un échange avec le public et de la dédicace de son livre : « Abandonner ? Jamais ! ».

COMÉDIE DE GENÈVE

Eplanade Alice-Bailly 1
1207 Genève

5 JUIN 2021 15h

DURÉE 1h

BILLETTERIE

Tarif unique CHF 15.-
Ouverture de la billetterie le
14 mai 2021

Tél. 022 320 50 01

billetterie@comedie.ch

Nombre de places limité,
réservation obligatoire.

ACCESSIBILITÉ ET MÉDIATIONS

Accueil par une interprète
en Langue des Signes Fran-
çaise. La conférence sera
interprétée en simultanée
en LSF.

Accueil et présentation de
la conférence par plusieurs
médiatrices pour un groupe
de 8 personnes avec une
déficience intellectuelle.
Inscription indispensable
auprès de : [hurlimann@](mailto:hurlimann@biennaleoutofthebox.ch)
biennaleoutofthebox.ch

Conférence en mode Relax.

Out of the Box propose un
service de retour au domicile
pour les personnes en situa-
tion de handicap résidentes
sur le canton de Genève.

Prix : CHF 10.- chaise rou-
lante, CHF 5.- sans chaise.
Inscription indispensable
auprès de :

nicole.reimann@caploisirs.ch



CONFÉRENCE

05.06.21 15H

Comédie de Genève



Un partenariat entre Out of the Box, Fondation Cap Loisirs et Association Espace JB
Dans le cadre de NO' PHOTO – Biennale de la photographie à Genève

Quatre photographes questionnent à leur manière la place que notre société accorde aux personnes handicapées. À travers des portraits, des jeux de rôle et des mises en abyme, l'exposition interroge la présence de ces personnes dans notre environnement quotidien, aussi bien que dans les institutions et les lieux du pouvoir.

Mylène Blanc a convié un groupe de participant-e-s de la Fondation Cap Loisirs au sein de l'ONU : le temps d'une fiction, ils et elles endossent le rôle de parlementaires.

Quel meilleur symbole que le Palais des Nations pour illustrer que les personnes handicapées demandent à être les acteurs et actrices des décisions qui les concernent, des citoyens et des citoyennes participants à tous les échelons à la gestion de la société.

Avec une approche poétique, **Denis Darzacq** s'intéresse en particulier au corps, à la difficulté de prendre place dans l'espace commun, à l'expression d'une vérité à travers le geste.

En collaboration avec le Musée d'art et d'histoire et la Comédie de Genève, **Michaël Devillaz** met en scène des personnes avec une déficience intellectuelle : elles réinterprètent des célèbres tableaux anciens s'appropriant ainsi une place et un droit à la représentation dont elles sont privées.

L'objectif de **Sarah Walser** a suivi pendant deux ans les habitants d'un petit village du sud de l'Allemagne qui a adopté une politique d'intégration des personnes handicapées, offrant ainsi un modèle possible de société inclusive.

PLAINE DE PLAINPALAIS

Genève

**DU 25 SEPTEMBRE
AU 10 OCTOBRE**

COMMISSARIAT

Nicole Reimann
Jörg Brockmann

DÉTAILS

Un projet de médiation
réalisé en collaboration avec
le MAH et la Comédie de
Genève

Programme de médiations à
paraître ultérieurement.



EXPOSITION

25.09–10.10.21

Plaine de Plainpalais



DANIEL TAMMET

Fragments de Paradis

En partenariat avec Payot Libraire

32

À l'occasion de l'exposition sur Dante Alighieri et la Divine Comédie, que la Fondation Bodmer organise pour commémorer les 700 ans de la mort du poète italien, l'écrivain Daniel Tammet donne une conférence inspirée de son dernier livre «Fragments de Paradis».

Daniel Tammet est un écrivain, poète et hyperpolyglotte anglais, chez qui on a diagnostiqué une épilepsie dans l'enfance, puis le syndrome d'Asperger à l'âge adulte. Il a la particularité d'avoir à la fois développé des capacités de communication proches de la norme, ainsi que des aptitudes singulières dans les domaines des nombres et des langues.

Les nombres vont l'aider d'abord à surmonter les épreuves qu'il rencontre à cause de sa différence — rejet des autres, incompréhension du monde qui l'entoure et des règles sociales, hypersensibilité au bruit : « Enfant, mon esprit se promenait en paix dans ce paysage numérique où il n'y avait ni tristesse, ni douleur ».

Il développe également une passion et des facultés extraordinaires pour les langues étrangères, qu'il assimile plus rapidement grâce à sa synesthésie et en connaît une dizaine. Daniel Tammet s'invente une langue personnelle appelée *manti*.

Il devient professeur d'anglais à l'âge de dix-neuf ans en Lituanie, puis crée en 2002 son propre site Internet d'apprentissage des langues (français et espagnol) appelé *Optimnem* qui connaît un beau succès.

Le 14 mars 2004, au musée de l'histoire des sciences d'Oxford, il récite en 5 heures, 9 minutes et 24 secondes 22 514 décimales de Pi, apprises au cours des trois mois précédant l'événement. C'est un record européen qui le propulse sur la scène médiatique. Il fait l'objet d'un documentaire qui lui est entièrement consacré, *L'homme ordinateur*, dans lequel il relève un nouveau défi, linguistique cette fois : apprendre l'islandais en une semaine et répondre à un entretien en direct à la TV dans cette langue. Le défi est relevé haut la main.

Auteur d'une œuvre foisonnante traduite dans le monde entier, il a été lauréat du prestigieux Booklist Editors' Choice Award en 2008 et 2017. Il a publié entre autres *Je suis né un jour bleu*, *Embrasser le ciel immense*, *L'Éternité dans une heure* et le roman *Mishenka*.

FONDATION MARTIN BODMER
Route Martin Bodmer 19–21
1223 Cologny
fondationbodmer.ch

3 OCTOBRE 2021 17H

DURÉE DE LA CONFÉRENCE 1H
La conférence sera suivie d'un échange avec le public et d'une séance de dédicace du livre «Fragments de Paradis».

PRIX MUSÉE
15 CHF: billet plein tarif
10 CHF: étudiants, AVS, Chômage, Abonnés du Théâtre de Carouge
Gratuit: -18 ans, étudiants

du Canton de Genève,
Amis, Geneva pass, carte
Raiffeisen, PMS, AMS, DIP
Genevois, presse, ICOM,
Résidents colognotes.

Entrée libre à la conférence de Daniel Tammet, dans la limite des places disponibles.

17H MUSÉE
Visite de l'exposition commentée par le Prof. Jacques Berchtold.

18H SALLE HISTORIQUE
Conférence de Daniel Tammet
19H Verrée de clôture de la Biennale.

MÉDIATION
DIMANCHE 26 SEPTEMBRE
de 10h à 16h
Visite de l'exposition
«La fabrique de Dante».
Atelier «La Bande à Dante» proposé par Marie-Charlotte Bailly: accompagnés du poète Virgile, nous entamerons un voyage imaginaire au travers l'exposition
«La fabrique de Dante».
Nous traverserons les différents cercles de l'Enfer et du Paradis en faisant bien attention où nous mettrons les pieds.

Un jeu poétique et sensible adapté au rythme de chacun pour découvrir la beauté visuelle du langage.
Prix 60.- avec transport aller-retour.

Inscription indispensable auprès de: hurlimann@biennaleoutofthebox.ch



CONFÉRENCE

03.10.21 17H

Fondation Martin Bodmer



AROUND

THE

BOX

DOUZE MILLE VINGT

L'utopie en corps, au son de la pleine conscience

Julie Semoroz INSTALLATION SONORE

15.05.21 14H – 17H

Né de la collaboration avec le Flux Laboratory et le Centre interfacultaire en sciences affectives (CISA) de l'Université de Genève avec le Campus Biotech, **DOUZE MILLE VINGT** agit sur la capacité à ressentir l'activité physiologique interne, à percevoir la pulsation du sang dans les veines, le bruit des viscères, le souffle de la respiration, comme autant d'indicateurs de l'état corporel. À partir de sons enregistrés, retravaillés et triturés par les soft/hardwares, Julie Semoroz sculpte une matière sonore fertile et organique, un terreau bruitiste grouillant de vie.

Dans le cadre de la Biennale, Julie Semoroz adaptera le dispositif de **DOUZE MILLE VINGT** pour un accueil spécial aux personnes en situation de handicap. Elles pourront expérimenter le paysage d'une utopie, où le son est mis en corps, et vice versa, dans une forme remarquable de pleine conscience auditive.

COMÉDIE DE GENÈVE

Esplanade Alice-Bailly 1
1207 Genève

15 MAI 2021 14H – 17H

COPRODUCTION

Halle Nord, association
Motonomy

PARTENARIAT ET MÉDIATION

Flux Laboratory

PARTENARIATS

Université de Genève –
Cisa & Campus Biotech,
Ensemble Contrechamps,
Festival Les Créatives,
La Comédie de Genève,
le Dansomètre, Charly
Perritz

Evan Kant, Johji Oates et Jean Weber EXPOSITION 20.05 – 18.06.21

L'exposition **Univers Insolites** présente des œuvres réalisées par Eva Kant, Johji Oates et Jean Weber. Le dénominateur commun de ces trois artistes en situation de handicap est leur nécessité irréprensible, vitale, qui les pousse à créer depuis l'enfance. Sans affinités formelles ni idées communes, ces artistes nous invitent à découvrir la pluralité d'univers graphiques à la fois colorés et joyeux.

Les œuvres abstraites d'**Eva Kant** s'inscrivent dans un art de l'intuition où l'artiste transcrit de manière quasi automatique ses états émotionnels. Par un jeu de lignes, de formes et de couleurs avec leurs correspondances secrètes, ces œuvres gardent leur part de mystère et d'étrangeté.

Dans la production artistique de **Jean Weber**, la figure humaine est le sujet récurrent et dominant. Il dessine d'un trait naïf des personnages costumés, travestis, des stars du rock et des monstres sortis tout droit d'un imaginaire sans complexes.

La passion toujours intacte de **Johji Oates** pour les cartoons et la bande dessinée alimente sa production spectaculaire. Ses gestes de dessinateur sont sûrs, sans repentirs et très rapides ; son style d'écriture, proche de la ligne claire de l'univers de la BD, reste cependant unique.

L'ESPACE34 – FONDATION CAP LOISIRS

24, Bd de Saint-Georges
1205 Genève

**DU 20 MAI
AU 18 JUIN 2021**

COMMISSARIAT

Nicole Reimann

Ouverture le jeudi 20 mai de
16h à 20h.

HORAIRES D'OUVERTURE

Lundi, mardi et jeudi :

de 14h – 17h

ou sur rendez-vous :

nicole.reimann@caploisirs.ch

JE VOUS SUIS - LE FILM

DANSEHABILE

PROJECTION

30.05.21 14H, 15H, 16H

Ils sont neuf. C'est une famille. Et bien qu'étant une famille, ils-elles ne se sont pas encore tous rencontré-e-s. Certains étaient partis très loin, d'autres avaient peur d'eux même et d'autres avaient peur des autres. On ne sait pas toujours qui est qui. Ils. elles se mélangent. Certain-e-s ont des handicaps visibles, d'autres non. Mais en réalité, dans cette histoire, cela n'a aucune importance. Leur richesse créative prend le dessus.

Avec la caméra, on s'approche d'eux, On les regarde s'émanciper, seuls ou à plusieurs. On voit leur beauté, on voit ce qui nous ressemble, on voit leurs visages, leurs regards, leurs corps.

On voit qu'ils-elles sont vivant-e-s, qu'ils-elles cherchent l'amour, la beauté, l'aventure, la douceur, le jeu et le rêve. On filme leurs jeux. On les filme se parler avec des mots ou des mouvements.

Ils-elles sont tous des magicien-ne-s du quotidien. Ils-elles sont plein-e-s de poésie.

Dans cette famille, on s'amuse d'un rien.

MAISON TAVEL
Rue du Puits-Saint-Pierre 6
1204 Genève

30 MAI 2021 14, 15h, 16

DURÉE 40'

PRODUCTION
Association dansehabile

SCÉNARIO ET STORYBOARD
Orélie Fuchs Chen

VIDÉASTE
Thomas Delgado

**COLLABORATRICE
ARTISTIQUE**
Delphine Rosay

EN SCÈNE
Amandin Chen
(adolescent comédien),
Tan Chen,
Magda Filipowski,
Luca Formica,
Cédric Leproust,
Frédéric Ozier,
Annick Perruchoud,
Philippe Vuilleumier.

COSTUMIÈRE
Paola Mulone

LUMIÈRE
Nidea Henriques

SON
Linus Johansson

Out of the Box œuvre pour promouvoir l'accessibilité de ses programmes à tous les publics. Notre association a signé la Convention avec le Label Culture inclusive et s'engage à appliquer les mesures favorisant l'inclusion culturelle dans les cinq champs d'activité du Label : offre culturelle, accès aux contenus, accès architectural, offres d'emploi, communication.

Pour l'édition 2021 de la Biennale, Nicole Reimann et Florence Terki, membres de la direction artistique, ont été chargées de coordonner l'ensemble des mesures d'accessibilité et des médiations. Pour les mettre en œuvre, Out of the Box a fait appel à des médiateurs, des médiatrices et des associations romandes spécialisées dans l'inclusion culturelle, telles que Culture Accessible Genève, Ecoute Voir, S5, Association pour le Bien des Aveugles et malvoyants, Ex&Co, ASA-Handicap mental et la Fondation Cap Loisirs.

Offre culturelle Le programme de la Biennale est conçu pour offrir un large choix à différents types de public.

Chaque événement est accompagné de rencontres ou d'activités pour approfondir de manière agréable et adaptée les thèmes proposés.

La diversité et la reconnaissance des artistes singuliers sont au cœur d'Out of the Box, qui programme des spectacles inclusifs, des médiations adaptées et des rencontres animées par des médiatrices vivant avec des incapacités.

Accès aux contenus Des nombreuses mesures sont mises en œuvres pour limiter les obstacles d'accès au contenu. Les représentations et les médiations sont en mode Relax : elles proposent un cadre décontracté où chacun.e est libre de ses mouvements et peut s'exprimer à sa guise.

Out of the Box innove et propose pour la première fois l'audiodescription d'un spectacle de danse pour les publics avec un handicap visuel.

L'inauguration de la Biennale et la conférence de Virginie Delalande seront interprétées en direct en Langue des Signe Française (LSF) pour le public sourd et malentendant.

Accès architectural Un lien vers le portail Culture accessible Genève informe de manière détaillée sur les mesures d'accessibilité architecturale des lieux culturels partenaires de la Biennale.

Un service -transport à la fin des spectacles est mis en place afin de faciliter les retours à domicile de personnes en situation de handicap.

Offres d'emploi Les artistes et les compagnies participant à la Biennale sont rémunérés. L'équipe d'Out of the Box travaille en lien avec des personnes en situation de handicap, notamment avec Johji Oates pour la réalisation des dessins qui illustrent le support des médiations, Lisa Castioni et Anaïs Cerotti pour la diffusion du programme des médiations. Ces personnes sont accompagnées dans ces processus par Antonio Veiras, dessinateur (Collectif Crache-Papier) et Michèle Hurlimann, (comédienne et médiatrice culturelle), et sont rémunérées pour leurs prestations.

L'équipe d'Out of the Box accueille en outre la journaliste malvoyante Céline Witschard, nommée au poste de Chargée de presse.

Communication Le programme de la Biennale est adapté en Langage simplifié (FALC) par le Bureau du Langage simplifié de Pro Infirmitis (bientôt disponibles sur notre site).

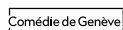
Le site internet est accessible aux personnes malvoyantes.

IMPRESSUM

Organisateurs



Partenaires



Soutiens



Médias



DIRECTION ARTISTIQUE

Uma Arnese, Teresa Maranzano,
Nicole Reimann, Florence Terki

COORDINATION ET SECRÉTARIAT

Teresa Maranzano

ADMINISTRATION

ET COMPTABILITÉ
Eveline Murenbeeld

COORDINATION LABEL CULTURE INCLUSIVE ET MÉDIATIONS

Nicole Reimann, Florence Terki

MÉDIATIONS

Michèle Hurlimann, Lisa Castioni,
Anaïs Cerroti

CHARGÉE DE PRESSE

Céline Witschard

PHOTOGRAPHIE

Isabelle Meister

GRAPHISME

Ludovic Gerber – ultrastudio.ch

WEBMASTER

Pierre-Marie Vial

CRÉDITS

Couverture Helliot Baeza
© Sofia Leiva
p. 11 © Sarah Maitrot
p. 13 © Michel Giesbrecht
HEAD – Genève
p. 15 © Gabi Fati
p. 19 © Mariano Silva
p. 21 © Ralph Kuehne
p. 23 © Daniela Buchholz
p. 25 © Johannes Dietschi
p. 29 © Virginie Delalande
p. 31 © Michaël Devillaz
p. 33 © Jérôme Tabet

REMERCIEMENTS

L'association Out of the Box remercie chaleureusement tous les partenaires qui ont rendu possible cette édition de la Biennale des Arts inclusifs.

CONTACT

Association Out of the Box
Rue Jean-Louis Hugon 5
1205 Genève
Tél. 077 429 58 73
www.biennaleoutofthebox.ch
info@biennaleoutofthebox.ch

Performance
Danse
Conférences
Photographie

Pavillon ADC
Comédie de Genève
Fondation Bodmer
No'Photo Biennale de la photographie

biennaleoutofthebox.ch